

any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.

17 Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so as ye have us for an ensample.

18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, *that they are the enemies of the cross of Christ:*

19 Whose end is destruction, whose God is their belly, and whose glory is in their shame, who mind earthly things.)

20 For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:

21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.

## CHAPTER IV.

THEREFORE, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, *my dearly beloved.*

2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

3 And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellowlabourers, whose names are in the book of life.

4 Rejoice in the Lord alway: and again I say, Rejoice.

16 SVA let us walk by the same (om. rule, let us mind the same thing) 21 SVA our vile body that it may be fashioned 4,3 SVA Yea, I intreat 7 A the peace of Christ 12 A om. both after hungry 23 SVA through him who str. me

318

5 Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.

6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.

7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.

9 Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.

10 But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.

11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content.

12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

13 I can do all things through Christ which strengtheneth me.

14 Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.

16 SVA let us walk by the same (om. rule, let us mind the same thing) 21 SVA our vile body that it may be fashioned 4,3 SVA Yea, I intreat 7 A the peace of Christ 12 A om. both after hungry 23 SVA through him who str. me

15 Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.

16 For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.

18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.

15 A\* om. only 16 A and again my necessity 18 A om. of Epaphroditus 23 SVA of the Lord; SVA with your spirit; V om. Amen. Subscription: SVA To the Philippians.

19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

20 Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.

21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

22 All the saints salute you, chiefly they that are of Cæsar's household.

23 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

¶ I was written to the Philippians from Rome by Epaphroditus.

## THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE COLOSSIANS.

## CHAPTER I.

PAUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy our brother,

2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

3 We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,

4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye have to all the saints,

5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;

6 Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you, since the day ye heard of it, and knew the grace of God in truth:

Title: S To the Colossians, VA To the Colossians. 1,1 SVA of Christ Jesus 2 A brethren in Christ Jesus; V om. and the Lord Jesus Christ 4 SA in the Lord Jesus; SA of the love which ye have to all the saints 6 SVA as in all the world it is bringing forth fruit and increasing

319

7 As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;

8 Who also declared unto us your love in the Spirit.

9 For this cause we also, since the day we heard it, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;

10 That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;

12 Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light;

13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son:

14 In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins:

15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:

16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or dominions,

or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:

17 And he is before all things, and by him all things consist.

18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.

19 For it pleased the Father that in him should all fulness dwell;

20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven.

21 And you, that were sometime alienated and enemies in your mind by wicked works, yet now hath he reconciled

22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unreproveable in his sight:

23 If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;

24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:

25 Whereof I am made a minister,

7 VA om. also; SVA who is for us 9 V om. and to desire 12 S giving thanks unto God the Father, V giving thanks withal unto the Father; S hath made you meet, V hath called you and made you meet 14 V in whom we had; SVA om. through his blood 16 SV all things created, in heaven and in earth 20 V om. by him, I say, 21 V yet now are ye reconciled 22 SA through his death 23 S I Paul am made a preacher and an apostle, A I Paul am made a preacher and an apostle and a minister 24 SVA in sufferings 25 SA I Paul am made

320

according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;

26 Even the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:

27 To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:

28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:

29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

## CHAPTER II.

FOR I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;

2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;

3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

4 And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the steadfastness of your faith in Christ.

6 As ye have therefore received

Christ Jesus the Lord, so walk ye in him:

7 Rooted and built up in him, and established in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.

10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:

11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:

12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

13 And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;

14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;

15 And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

16 Let no man therefore judge you

28 SVA om. Jesus 2,1 S\* om. in the flesh 2 SA of God the Father of Christ, V of the God of Christ 4 SVA om. And 7 S\* om. in him; SA abounding in thanksgiving 10 S the head of all the principality of the church 11 SVA om. of the sins 13 SVA he hath quickened you (V us); SVA having forgiven us

321

21



in meat, or in drink, or in respect of an holiday, or of the new moon, or of the sabbath days:

17 Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ.

18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

19 And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

21 (Touch not; taste not; handle not;

22 Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?

23 Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.

CHAPTER III.

IF ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

2 Set your affection on things above, not on things on the earth.

3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

16 V in meat and in drink 18 SVA which he hath seen; S by their fleshly mind 20 VA om. Wherefore 23 V and neglecting 25 S risen in Christ 4 S who is your life; A om. with him 5 SV the members 6 V om. on the children of disobedience 8 S om. ye also 12 V holy and beloved 13 S even as God, VA even as the Lord 15 SVA the peace of Christ

4 When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

5 Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:

6 For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:

7 In the which ye also walked some time, when ye lived in them.

8 But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

10 And have put on the new man, which is renewed in knowledge after the image of him that created him:

11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.

12 Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;

13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye.

14 And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness.

15 And let the peace of God rule

in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

16 S the word of the Lord, A the word of God; SVA in psalms and hymns; SV hymns and spir. songs; SVA to God for to the Lord 17 S of the Lord Jesus Christ, A of Jesus Christ; SVA to God the Father 18 SVA om. own 20 SVA in the Lord 21 SA provoke not your children to wrath 22 SVA fearing the Lord 23 SVA om. and before whatsoever; A as serving the Lord and not men; V om. and after Lord 24 SVA om. for 25 SVA For he that 4, 2 S\* and watch in thanksgiving 3 A to speak boldly, V the mystery of God 7 S Now all my state; S om. and fellow-servant 8 A that ye might know our estate

in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

17 And whatsoever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

18 Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

19 Husbands, love your wives, and be not bitter against them.

20 Children, obey your parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.

21 Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.

22 Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God:

23 And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men;

24 Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.

25 But he that doeth wrong shall

15 V called in the body 16 S the word of the Lord, A the word of God; SVA in psalms and hymns; SV hymns and spir. songs; SVA to God for to the Lord 17 S of the Lord Jesus Christ, A of Jesus Christ; SVA to God the Father 18 SVA om. own 20 SVA in the Lord 21 SA provoke not your children to wrath 22 SVA fearing the Lord 23 SVA om. and before whatsoever; A as serving the Lord and not men; V om. and after Lord 24 SVA om. for 25 SVA For he that 4, 2 S\* and watch in thanksgiving 3 A to speak boldly, V the mystery of God 7 S Now all my state; S om. and fellow-servant 8 A that ye might know our estate

receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

CHAPTER IV.

MASTERS, give unto your servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.

2 Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

3 Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

4 That I may make it manifest, as I ought to speak.

5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

6 Let your speech be always with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

7 All my state shall Tychicus declare unto you, who is a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:

8 Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;

9 With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all things which are done here.

10 Aristarchus my fellowprisoner

15 V called in the body 16 S the word of the Lord, A the word of God; SVA in psalms and hymns; SV hymns and spir. songs; SVA to God for to the Lord 17 S of the Lord Jesus Christ, A of Jesus Christ; SVA to God the Father 18 SVA om. own 20 SVA in the Lord 21 SA provoke not your children to wrath 22 SVA fearing the Lord 23 SVA om. and before whatsoever; A as serving the Lord and not men; V om. and after Lord 24 SVA om. for 25 SVA For he that 4, 2 S\* and watch in thanksgiving 3 A to speak boldly, V the mystery of God 7 S Now all my state; S om. and fellow-servant 8 A that ye might know our estate

saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)

11 And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.

12 Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

13 For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.

12 SVA of Christ Jesus 13 SVA great labour 15 SA in their house, V in her house 18 SVA om. Amen. Subscription: SV To the Colossians, A To the Colossians, from Rome.

THE FIRST EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE THESSALONIANS.

CHAPTER I.

PAUL, and Silvanus, and Timothy, unto the church of the Thessalonians which is in God the Father and in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.

2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;

14 Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.

15 Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.

16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the epistle from Laodicea.

17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.

¶ Written from Rome to the Colossians by Tychicus and Onesimus.

Title: SVA The first to the Thessalonians. 1, 2 A which is in God our Father and the Father of the Lord; V om. from God our Father and the Lord Jesus Christ 2 SVA om. of you 3 A om. of hope 5 S for the gospel of our God

3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;

4 Knowing, brethren beloved, your election of God.

5 For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much

5 SA we were to you 6 A and of God; V with joy and the holy 7 V ensample; SVA and in Achaia 8 S\* om. For; S the word of God; S and in Achaia: A om. For from you — and Achaia (a mere error); SVA but in every place 9 V shew of you 2, 2 SVA om. even 6 A neither of ourselves nor yet of 7 SV we were children among you 9 SVA om. for after travail 11 A om. and charged 13 SVA And for this cause

assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

6 And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost:

7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.

8 For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.

9 For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;

10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.

11 Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:

12 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father doth his children,

13 That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.

14 For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the

word of men, but as it is, in truth, and in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

6 And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost:

7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.

8 For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.

9 For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;

10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.

11 Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:

12 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father doth his children,

be put in trust with the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.

5 For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God is witness:

6 Nor of men sought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.

7 But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:

8 So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.

9 For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.

10 Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:

11 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father doth his children,

12 That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.

13 For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the

word of men, but as it is, in truth, and in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.

6 And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost:

7 So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.

8 For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.

9 For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;

10 And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.

11 Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:

12 As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father doth his children,